

Денис Шевчук

Краткий русско-немецкий разговорник



Денис Шевчук

**Краткий русско-
немецкий разговорник**

«Автор»

Шевчук Д. А.

Краткий русско-немецкий разговорник / Д. А. Шевчук — «Автор»,

ISBN 978-5-457-11875-1

Книга «Краткий русско-немецкий разговорник» основана на ускоренных методах изучения иностранных языков. Она поможет как начинающим изучать немецкий язык, так и продолжающим и повторяющим.

ISBN 978-5-457-11875-1

© Шевчук Д. А.
© Автор

Содержание

Предварительные замечания	5
Первые несколько слов	7
Чрезвычайные ситуации	8
Приветствия и формулы вежливости	9
Поиски взаимопонимания	10
Стандартные просьбы	11
Паспортный контроль и таможня	12
Конец ознакомительного фрагмента.	13

Денис Александрович Шевчук

Краткий русско-немецкий разговорник (самоучитель немецкого языка для начинающих)

Предварительные замечания

1. В немецком языке орфография довольно проста, поэтому часто слова читаются так, как пишутся. Однако, хотелось бы привести некоторые правила чтения немецких слов:

а) Для правильного произнесения звука «о» округлите губы, как при произнесении звука «о» (язык лежит плоско), и постарайтесь энергично произнести звук «э», не меняя положения губ.

б) Для правильного произнесения звука «и» округлите губы, как при произнесении звука «у» (язык лежит плоско), и постарайтесь произнести звук «и», не меняя положения губ.

в) Буква «а» передает звук, похожий на русский звук «э» в слове «это».

г) Буква «s» читается как звук «с» в конце слова и перед согласными (как, например, в слове «Moskau» (москау) – «Москва»), как звук «з» перед гласными и между ними (как в слове «Soft» (зафт) – «сок») и как звук «ш» в начале слова или корня перед буквами t и r (как в слове «Stunde» (штундэ) – «час»).

д) Сочетание букв «ch» читается как «хь» после i, e, a, e, u (как, например, в слове «ich» (ихь) – местоимение «я»); как «х» после a, o, u (как, например, в слове «Woche» (вохэ) – «неделя») или как «к» перед s (как в слове «sechs» (зэкс) – «шесть»).

е) Сочетание букв «ei» передает звук «ай» (как в слове «nein» (найн) – «нет»).

ж) Сочетание букв «sch» передает звук «ш» (как в слове «Schweiz» (швайц) – «Швейцария»).

з) Сочетание букв «tsch» передает звук «ч» (как в слове «Deutschland» (дойчланд) – «Германия»).

и) Согласные «b», «d» и «g» на конце слов оглушаются.

2. В приведенной ниже транскрипции ударный гласный выделен жирным шрифтом. В сложных словах бывает два ударения.

3. Немецкие существительные пишутся всегда с заглавной буквы.

4. Хотя существует очень много диалектов немецкого языка, официальный язык, Hochdeutsch, понимают везде. Выучите хотя бы несколько основных фраз, это особенно пригодится вам, если вы путешествуете по небольшим городам, где не всегда понимают английский язык, особенно в восточной части объединенной Германии.

Наиболее быстро освоить разговорный язык можно, обучая иностранцев русскому, а также если переводить русскую классическую литературу и русскую учебную литературу на иностранный. Для этого необходимо хорошо знать русский язык и русскую литературу.

Россия – мировой лидер по достопримечательностям и культурным местам. В перспективе России должна стать самой популярной страной для иностранных туристов. Историческая ценность культурных объектов и возможность отдыха туристов в России намного выше любой другой страны.

Замечено, что многие люди не знают элементарных правил русского языка, например:

1. Количество кавычек всегда должно быть четным, как скобки в математике.

Рядом стоящие кавычки могут быть двух видов – "... " и «...» (лапки и елочки).

Правильно: "слова «слова»" или «слова "слова"»

Неправильно: «слова»» и "слова "слова"

Эти ошибки есть даже в названиях крупных фирм и некоторых статьях и книжках.

2. Если в конце предложения есть информация в скобках, точка ставится после скобок, не ставится перед скобками и внутри перед закрывающей скобкой.

Правильно: слова (слова).

Неправильно: слова. (слова.)

Эти ошибки есть даже в названиях крупных фирм и некоторых статьях и книжках.

2. Если в конце предложения есть информация в скобках, точка ставится после скобок, не ставится перед скобками и внутри перед закрывающей скобкой.

Правильно: слова (слова).

Неправильно: слова. (слова.)

С уважением, Шевчук Денис, www.deniskredit.ru

Первые несколько слов

Да. Я. Ja.

Нет. Найд. Nein.

Пожалуйста. Биттэ Bitte.

Спасибо. Данкэ Danke.

Большое спасибо. Данкэ шён / Филен данк. Danke schon/Vielen Dank

Здравствуйте (Добрый день). Гутэн так Guten Tag

Доброе утро Гутэн морген Guten Morgen.

Добрый вечер Гутэн абэнт Guten Abend

Привет Халло Hallo

Извините (для привлечения внимания) Энтшульдигунг Entschuldigung.

Извините Энтшульдигэн зи Entschuldigen Sie

Вы говорите по-английски? Шпрэхен зи энглиш? Sprechen Sie Englisch?

Вы говорите по-русски? Шпрэхен зи руссиш? Sprechen Sie Russisch?

К сожалению, я не говорю по-немецки. Ляйдэ шпрэхе ихь дойч нихьт Leider, spreche ich deutsch nicht.

Я не понимаю Ихь фэрштээ нихьт Ich verstehe nicht

Где находится...? Во ист...? Wo ist ...?

Где находятся...? Во зинт...? Wo sind ...?

Чрезвычайные ситуации

Помогите! Хильфэ! Hilfe!

Вызовите полицию. Руфэн зи ди полицай! Rufen Sie die Polizei!

Вызовите врача. Холен зи айнэн арцт! Holen Sie einen Arzt!

Я потерялся. Ихь хабэ михь фэррирт. Ich habe mich verirrt.

Я заблудился! Ихь хабэ михь фэрляуфэн. Ich habe mich verlaufen.

Приветствия и формулы вежливости

Добрый день Гутэн так. Guten Tag.

Добрый вечер Гутэн абэнт. Guten Abend.

Привет (в Австрии и Южной Германии) Грюсс гот. Gruss Gott.

Спокойной ночи Гутэн нахт. Guten Nacht.

Пока. Чус. Tschuss.

До свидания. Ауф видэрзэен. Auf Wiedersehen.

До скорого. Бис бальт. Bis bald.

Удачи Филь глюк / Филь эрфольк. Viel Gluck/Viel Erfolg.

Всего наилучшего. Аллес гутэ. Alles Gute.

Меня зовут... Ихь хайсэ... Ich heisse...

Я приехал(а) из России. Ихь коммэ аус руслант. Ich komme aus Rusland.

Это господин Шмидт. Дас ист хэрр Шмит. Das ist Herr Schmidt.

Это госпожа Шмидт. Дас ист фрау Шмит. Das ist Frau Schmidt.

Как у Вас дела? Ви гейт эс инэн? Wie geht es Ihnen?

Все хорошо. А у Вас? Данкэ, гут. Унд инэн? Danke, gut. Und Ihnen?

Поиски взаимопонимания

Вы говорите по-английски? Шпрэхен зи англиш? Sprechen Sie Englisch?

Вы говорите по-русски? Шпрэхен зи руссиш? Sprechen Sie Russisch?

Я понимаю. Ихь фэрштээ. Ich verstehe.

Я не понимаю. Ихь фэрштээ нихьт. Ich verstehe nicht.

Здесь кто-нибудь говорит по-английски? Шприхьт йеманд хир англиш? Spricht jemand hier englisch?

Не могли бы Вы говорить медленнее? Кённэен зи биттэ этвас лангзамэ шпрэхен? Konnen Sie bitte etwas langsamer sprechen?

Что Вы сказали? Ви биттэ? Wie bitte?

Повторите, пожалуйста. Загэн зи эс нох айнамаль биттэ. Sagen Sie es noch einmal bitte.

Пожалуйста, напишите это. Шрайбэн зи эс биттэ. Schreiben Sie es bitte.

Стандартные просьбы

Вы не могли бы дать мне...? Кённэн зи мир биттэ ... гебэн? Konnen Sie mir bitte ... geben?

Вы не могли бы дать нам...? Кённэн зи унс биттэ ... гебэн? Konnen Sie uns bitte ... geben?

Вы не могли бы показать мне...? Кённэн зи мир биттэ цайгэн? Konnen Sie mir bitte zeigen?

Вы не могли бы сказать мне...? Кённэн зи мир биттэ загэн? Konnen Sie mir bitte sagen?

Вы не могли бы помочь мне...? Кённэн зи мир биттэ хэльфэн Konnen Sie mir bitte helfen?

Помогите мне, пожалуйста! Хэльфэн зи мир биттэ. Helfen Sie mir bitte.

Я хотел бы... Ихь мейхьтэ... Ich mochte...

Мы хотели бы... Вир мейхьтэн..... Wir mochten...

Дайте мне, пожалуйста... Гебэн зи мир биттэ... Geben Sie mir bitte...

Дайте мне это, пожалуйста... Гебэн зи мир биттэ дас. Geben Sie mir bitte das.

Покажите мне... Цайгэн зи мир биттэ... Zeigen Sie mir bitte...

Паспортный контроль и таможня

Паспортный контроль. Ди пасконтроле Die Paskontrolle

Вот мой паспорт и таможенная декларация. Хир ист майн райзэпас унд майнэ цолль-эрклерунг. Hier ist mein Reisepas und meine Zollerklärung.

Вот мой багаж. Хир ист майн гепэк. Hier ist mein Gepack.

Это частная поездка. Ихь райзэ приват. Ich reise privat.

Это деловая поездка. Ихь райзэ динстлихь. Ich reise dienstlich.

Это туристическая поездка. Ихь райзэ альс турист. Ich reise als Tourist.

Я еду в составе тургруппы. Ихь райзэ мит айнэр райзэ-группэ. Ich reise mit einer Reisegruppe.

Извините, я не понимаю. Энтшульдигунг, ихь фэрштээ нихьт. Entschuldigung, ich verstehe nicht.

Мне нужен переводчик. Ихь браухэ айнэн дольмэчер. Ich brauche einen Dolmetscher.

Позовите руководителя группы. Руфэн зи дэн райзэ-ляйтэр. Rufen Sie den Reiseleiter!

Меня встречают. Ихь вэрдэ апгехолт. Ich werde abgeholt.

Таможня. Die Zollkontrolle.

Мне нечего декларировать. Ихь хабэ нихьтс цу фэрцоллен. Ich habe nichts zu verzollen.

Это вещи для личного пользования. Дас зинт айниге захэн фюр дэн перзёнлихен бедарф. Das sind einige Sachen für den persönlichen Bedarf.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.